

藏語學習一二三

／許雅婷

與眾多學習西藏語文的師兄、師姐不同，個人並無宗教信仰，亦非藏傳佛教信徒，與西藏、密宗及藏人，可說沒有任何淵源，幾乎從無接觸。因此，對於在下學習藏語一事，總有許多人感到不解、好奇。

去(二〇〇二)年，因緣際會，進入法鼓山文教基金會，擔任採訪編輯職務。偶然一回，參加了漢藏佛教文化交流班，學僧們的期末報告課程，這是我生平頭一回，近距離地，接觸喇嘛及西藏人。藏人渾身流露、散發出的質樸、熱情、純真、爽朗等特質，幾乎就是立刻地、深深地吸引了我！就在法鼓山上，漢藏班的教室裡，我瘋狂地愛上了西藏！

從前於路上、車中看見喇嘛，雖不感到奇特，但總覺得那一身黃色赭紅相間的衣裳，看來極為神秘而莫測高深，從來沒有、也不曾想過認識、接觸喇嘛，更別提對他們，以及他們的國家、宗教，有任何了解與關心。但是，那回採訪所帶來的，種種驚奇、愉快、動人、溫暖的感受與經驗，深深激盪憾動了我的心靈，因此，我再也無法逃開「西藏」對我的魅惑及吸引力，由此改變了我的人生！我打定主意，非學好藏語不可！

偶然間，得知法光佛教文化研究所，開設了基礎西藏語文班，這天大、優質的學習機會，我如何容許自己放棄、錯過？過去十多年來，總是漫無目的、四處遊蕩、渾渾噩噩度過的兩個月假期，由於參加了藏語密集班，令我深感快樂充實、滿載而歸！

猶記第一天上課，莽莽撞撞、匆匆忙忙地進了教室，發現已遲到三十分鐘，於是趕緊就定位，準備開始「作戰」！放眼望去，講堂滿是學生，人人俯首低頭、心無二致，使我也戰戰兢兢起來！雖然心頭栗六，可不掩形於顏色的歡喜，以及眼角眉梢的笑意！盯著書頁，瞅著上頭的字母，心中暗道：「終於讓我認識你！」

初學藏語，既感新奇有趣，又感麻煩困難。每當手中書寫著，這般充滿異國風味、有如圖畫，且形狀優美的字體，心頭總是充盈著莫名的滿足與成就感，覺得自己愈來愈接近西藏；可當面對課本教材上，密密麻麻的拼音練習，以及附錄作業，卻又令人頭大不已！

學習藏語的第一考驗、首道難題，就是「繁複」的拼音規則，但並非不易克服。猶記初學時，特別努力認真，時常夜半時分，起床唸書、復習，或是唸得晚了，這才上床休息。想想，學生時代，也沒這般用功呢！

談到這兒，不可不感謝三位親切可愛、勞苦功高的老師——蕭金松、張福成、黃奕彥老師。若無老師們融合幽默、認真，以及兼顧日常實用的教學，短短一百二十日，僅憑自個兒摸索，如何能有如此顯著、可觀的進步？

三位老師，各有特點、長處，令人打從心眼兒裡佩服、喜愛。

教授拼音及簡易藏語語法蕭老師，溫文儒雅、和藹可親，是位溫和慈祥的長

者。蕭老師為法光佛學研所現任所長，於西藏語文教學領域，已有二十多年時間。每日上課，老師總是不厭其煩、充滿耐心地，帶領著全班同學，一同大聲復習已授進度。有時，我唸得喉嚨疼了，就住口不唸，可一抬頭，看見講臺上老師的身影、專注的神情，耳中聽著老師的聲音，已唸得有些沙啞，卻總在喝口水後，繼續帶著大家復習。望著老師，心中就生出一股責任、力量，覺得自己更該好好研讀，這才不負、不枉了老師的辛勞，以及這般難得的學習機會！

教授藏文文法的張福成老師，為法光佛研所專任藏語教師，亦是資深翻譯人員。張老師為人幽默風趣、開朗熱情，每回上課，教室裡總是笑聲連連、氣氛輕鬆愉快！張老師以佛經或偈頌中的文句為教材，並穿插佛學小故事，讓我們在學習文法的同時，亦增進對佛學的瞭解與認識。此外，張老師的說話速度挺快，對於增進聽力，亦產生莫大幫助哩！

教授藏語會話的黃奕彥老師，為專業藏語口譯。黃老師是位冷面笑匠，外表看來樸實正派、成熟穩重，談吐、思維卻時常出人意表，惹得大家開懷不已！黃老師的教學及教材，詳盡仔細、鉅細靡遺，從藏語語素、構詞法，乃至各種句法結構，均囊括於授課範疇中，每回課程結束，總是大有斬獲！猶記一回，使用了黃老師特授的法寶絕招，惹得喇嘛哈哈大笑呢！

三位同樣用心誠懇，卻又擁有不同性格、特質的老師，讓我的夏日假期，沐浴在相異卻又相似的和風裡！

暑期密集班結束後，我接著參加了推廣教育課程。和密集班不同的是，推廣課程針對上班族群，讓有心習佛及西藏語文的社會人士，於業餘時間，能夠充實自我、增進佛學及語言能力。我選擇的推廣課程，為藏漢佛經對讀及拉薩口語會話。

蕭老師為佛經對讀課程準備的教材，左手邊中文、右手邊藏文，中、藏對照，便於大家閱讀、學習，亦讓我們有機會認識、熟悉古典藏文語法；拉薩口語會話，亦使用中、藏對照教材，每課文末，均附有當課生詞，對課文、語句的熟稔、明白、貫通，發揮了顯著的效用！

個人特別喜愛口語會話課，每每覺得兩小時課程，實在太短，令人意猶未盡、欲罷不能！一週七日，最令我望穿秋水、望眼欲穿的時刻，就是「灑嘆逋」（星期四）上午！會話課所學，均能用於日常生活，寓學於用，事半功倍、成效倍增！算算日子，學習藏語，已有九個月時間。兩百七十天，對於學習一外國語文而言，雖稱不上長久，但亦為時不短。至於學習成果，自認差強人意，尚能打個及格成績。老師、認識的藏人及喇嘛們，給予的鼓勵及讚美言詞，讓我對自己的藏語，增加不少信心、熱愛及成就感！初時心中所望，就是在學了藏語後，能夠以他們的語言，與藏人溝通、交談！自覺與此目標，已愈來愈接近！

這兒有幾點學習小撇步，提供給初學藏語者（雖然自己也是），能夠大大增加學習動力與成效！首先，為蕭老師的「學習秘方」：熟悉文法、多記單字、把握機會，多與藏人交談。懂得文法，句子結構便不易出錯；單字記得多，就能夠降低說話及書寫時，不知如何表達的情況；時常練習，不害怕說錯，自然能減少

面對藏人時的靦腆、羞怯。

接著，為黃奕彥老師「傳授」的三項小技巧：多多持頌文殊讚、於睡前復習已瞭解部份，以及使用唸珠。文殊讚加持力深弘，能夠增長智慧；上床休息前，復習已懂部份，頗能加深印象與記憶；至於唸珠，再怎麼不懂，唸個一百零八遍，也該會了吧！

衷心期待並盼望，法光佛教文化研究所，能夠成為國內培養西藏語文人才的「重鎮」，亦希望更多對西藏的文化、歷史、宗教、語言，有著濃厚興趣的各界人士，都能加入學習藏語的行列！正如蕭老師所言：「學習語言，並非一朝一夕之功，不能一蹴可幾！除增辦進階課程外，亦必須吸收初學者，如此語文人才的培育，方能持續不斷、生生不息。」

讓我們有機會對自己的信仰、理想與興趣，盡一份心意與力量！

